

Concert bénéfique

Délices et orgues

MICHEL FORTIER

La Ville de Saint-Jérôme présentait un concert bénéfique pour les grandes orgues de l'église cathédrale le samedi 16 novembre dernier. L'événement se tenait dans l'église cathédrale elle-même et mettait en vedette Mélanie Barney, organiste titulaire à la cathédrale, les solistes Caroline Bleau, soprano, et Dominique Côté, baryton, accompagnés du Grand Choeur de Montréal sous la direction de Martin Dagenais.

Les grandes orgues de l'église cathédrale ont été installées par la maison Casavant en 1912 et reconstruites en 1924. Deux instruments sont en activité: un orgue de chœur installé à l'avant de la nef et un grand orgue installé à la tribune. Pour le plus grand plaisir des

adeptes, les deux orgues ont été utilisés durant le spectacle permettant d'en apprécier leur grande qualité. En deuxième partie, l'orgue du jubé avec ses 41 jeux et 3 claviers a su envahir la cathédrale avec une amplitude musicale qui, à elle seule, fait rêver de sauver les grandes

orgues de l'église cathédrale de Saint-Jérôme.

Les grandes orgues nécessiteront bientôt des travaux importants de restauration. Il n'y a jamais eu de restauration importante depuis les 100 dernières années et ces travaux engendreront des coûts importants.

Le cercle des amis de l'orgue

De telles orgues sont un joyau patrimonial inestimable et le cercle a pour mission d'encourager et de soutenir financièrement la musique d'orgue en l'église cathédrale de Saint-Jérôme. Vous aimeriez participer, information 450-432-9741.



Du jubé, les salutations de Mélanie Barney, organiste, les solistes Caroline Bleau, soprano, et Dominique Côté, baryton, accompagnés du Grand Choeur de Montréal sous la direction de Martin Dagenais.

Manifestation « defendourclimate »

Défendons notre climat, défendons nos collectivités

ODETTE MORIN

Le samedi 16 novembre, au moins 130 événements de protestation ont eu lieu à travers le Canada. Selon le principal instigateur de cette journée, le site « defendourclimate.ca » (défendons notre climat), le but de l'événement était de « construire un mur uni d'opposition aux pipelines, au développement irresponsable des sables bitumineux et aux changements climatiques irrémédiables ».

Des rassemblements ont eu lieu partout au pays, du Yukon au Nunavut, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve/Labrador. Le plus grand rassemblement a probablement été celui de Vancouver (C. B.) avec plus de 5000 participants. Plus près de chez nous, l'événement le plus remarqué par les médias a été celui d'Oka où plus de 300 personnes autochtones et non autochtones se sont rassemblées pour protester contre l'inver-

sion du pipeline 9-B d'Enbridge. Les manifestants ont bloqué la route 344 en formant une grande ronde pendant une vingtaine de minutes. À Val-David, des citoyens ont eux aussi démontré leur opposition au pipeline 9-B avec la participation des « Mémés déchaînées », un groupe d'activistes très coloré et de l'auteur-compositeur-interprète « Charl ». On avait composé quelques chansons pour l'occasion et les spectateurs se sont prêtés au



Le rassemblement de Saint-Jérôme le 16 novembre dernier.

jeu en répondant avec enthousiasme aux refrains des chansons dénonçant les méfaits de l'industrie des énergies fossiles. À Saint-Jérôme, devant le bureau du député fédéral Pierre Dionne-Labelle, une petite troupe d'une douzaine de personnes soulignait l'événement bannière et pancartes à la main. De nombreux passants ont montré leur sympathie à la

cause en signant la pétition d'un des groupes promoteurs de l'événement « leadnow/à l'action ». Les médias traditionnels n'ont pas fait grand cas de l'événement, tandis qu'il a suscité beaucoup d'intérêt dans les médias sociaux.

ÉTOUFFÉS PAR VOS DETTES

Nous avons la solution à vos problèmes.
Un seul paiement par mois
Aucun frais, Aucun intérêt.
Vous pouvez conserver vos biens.
Paiement aussi peu que 100\$/mois

Consultez-nous c'est GRATUIT!

Disponible soir et fin de semaine
450 438-3551
En affaire depuis 38 ans
MICHEL VERDIER ET ASSOCIÉS INC.
723, rue Labelle, St-Jérôme

Mots et MOEURS Gleason Thériage

motsetmoeurs@journaldescitoyens.ca

Voisinage

Depuis longtemps en contact l'un avec l'autre, le français et l'anglais partagent de nombreux mots qui sont passés jadis davantage du français à l'anglais, avant que s'inverse l'influence des rapports économiques.

C'est ainsi que la malle où l'on plaçait le courrier, à l'arrière des anciennes diligences, a donné naissance au *mail* anglais, auquel le français a préféré l'équivalente *poste* à cause des postes de relais des coursiers à cheval porteurs de missives. Les diligences sont disparues, mais au Québec, nous allons toujours à la malle, et c'est du bon français.

On se souviendra que la première grammaire du français a été publiée à Londres, à l'époque où le français parlé à la cour a donné à l'ordre britannique de la Jarretière sa devise *Honni soit qui mal y pense*. Bien sûr, ensuite, sous l'influence des langues nordiques parlées par les Angles et les Saxons, l'anglais a pris ses distances, mais de nombreux mots sont restés équivalents, venus l'un de l'autre ou précédant de la même logique, qu'ils proviennent d'une même source latine (ou grecque) ou qu'ils témoignent d'un même souci

de décrire la réalité évoquée: hoquet se dit *hiccuphs* en anglais; un tournevis, *screwdriver* (guideur de vis); un parebrise, *windshield* (bouclier contre le vent); *anniversaire* (de *année* et *versus*, tournant, comme dans *verso*) se traduit *birthday* (jour de naissance).

Il faut remarquer cependant que l'anglais a davantage tendance à trouver des mots qui évoquent l'aspect immédiat des choses, alors que le français cherche plutôt à les définir. L'usager en tire parfois l'impression que le français est plus compliqué, car ses expressions sont effectivement souvent plus longues, mais il faut considérer qu'il est en fait plus précis, surtout quant à l'origine des mots: le français se rappelle, l'anglais dessine.

Horloge vient ainsi de deux verbes *orare* (prier) et *legere* (lire) et s'utilisait dans les monastères, où l'objet a

été d'abord répandu pour indiquer les heures du recueillement. L'anglais lui a préféré *clock*, en parenté avec le bruit du mécanisme. La fermeture à glissière (aussi appelée *fermeture Éclair*, du nom d'une marque de commerce) correspond à un *zipper* dont le *zip* évoque le mouvement qui le caractérise. De même, on parle du *Big Bang*, pour l'explosion initiale de l'Univers... et que dire d'autre de *slush* que de souligner à quel point le mot évoque bien la matière floue, au point que nous n'ayons pas cru bon, au Québec, de lui trouver un équivalent et l'écrivons volontiers *sloche* ou *slotche*.

Bien sûr, le français aussi évoque la texture ou les sons: une claque (en anglais *slap* ou *slam*) produit, par exemple, un son proche des sonorités du mot... mais qui niera surtout la mélancolie du départ de l'outarde, où tarde l'été; la poésie de sa partance; ou l'abrupte de la corneille, qui doit son nom à la corne de son bec, dont le noir se noie dans les cris de ralliement qui précèdent son départ?

CPA

ANDRÉ MARTEL CPA
Comptable Professionnel Agrégé

"André Martel, CPA auditeur, CGA"

Tél.: (450) 304.4773

Fax : (450) 436.8089

950 A. Rue Labelle, Saint-Jérôme, Québec J7Z 5M5
amartelcpa12@videotron.ca



Claude Cousineau

Député de Bertrand
Vice-président de l'Assemblée nationale

2899 boul. du Curé-Labelle
Bureau 102 A
Prévost JOR 1T0
Téléphone: 450 224-1676
Télécopieur: 450 224-8834
ccousineau-berr@assnat.qc.ca

Benoît
Guérin
Avocat

(450) 431-5061

telec.:
(450) 431-5206

60, rue de Martigny Ouest
Saint-Jérôme
(Qué.) J7Y-2E9

bguerin@qc.aira.com